



Всероссийский конкурс научно-технического
перевода

ВОЛОГОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА ЛИНГВИСТИКИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАЦИИ

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

ОТБОРОЧНЫЙ ЭТАП

Технический текст

Mercedes-Benz Operating Instructions. Introduction

Engine system

The OM 457-460 LA BlueTec® series of engines only function as intended when used in conjunction with the corresponding exhaust gas aftertreatment unit. Therefore, in these Operating Instructions, the term "engine system" refers to the engine and the exhaust gas aftertreatment unit.

Protection of the environment

Environmental note: Daimler AG has a declared policy of comprehensive environmental protection. The objectives are to use the natural resources which form the basis of our existence on this planet sparingly and in a manner which takes the requirements of both nature and humanity into account.

Assembly equipment

These Operating Instructions describe all models and all standard and optional equipment available for your engine system at the time of publication of the Operating Instructions. Country-specific deviations are possible. Note that your engine system may not be fitted with all features described. This also applies to safety-relevant systems and functions. Therefore, the equipment on your engine system may differ from certain descriptions and illustrations. All of the components in your engine system are listed in the data card of your engine system.

Please contact a Mercedes-Benz, MTU or MTU-authorized Mercedes-Benz Service Centre if you have any questions about equipment or operation (see addresses in the publication details on the rear inside cover). Mercedes-Benz recommends, for on-highway applications, that you use a Mercedes-Benz Service Centre. RMTU recommends, for off-highway applications, an MTU partner or MTU-authorized Mercedes-Benz partner.

Genuine Mercedes-Benz parts

If you use parts which have not been approved by Mercedes-Benz, the operational safety of the engine system may be jeopardised. This could lead to malfunctions in safety-relevant systems. Use only genuine Mercedes-Benz parts or parts of equal quality. Only use parts that have been approved for your engine type.

Mercedes-Benz checks genuine Mercedes-Benz parts for:

- Reliability
- Safety
- suitability

Despite ongoing market research, Mercedes-Benz is unable to assess other parts.

Mercedes-Benz therefore accepts no responsibility for the use of such parts in Mercedes-Benz vehicles, even if they have been officially approved or independently approved by a testing centre.

In Germany, certain parts are only officially approved for installation or modification if they comply with legal requirements. This also applies to some other countries. All genuine Mercedes-Benz parts meet the approval requirements. The use of non-approved parts may invalidate the vehicle's general operating permit.

This is the case if:

- they result in a change to the vehicle type from that for which the vehicle's general operating permit was granted
- they pose a possible risk for road users
- they adversely affect the emission or noise levels

You can find more information on recommended conversion parts and accessories, as well as permitted technical modifications at any Mercedes-Benz, MTU or MTU-authorized Mercedes-Benz Service Centre.

Always state the engine number when ordering genuine Mercedes-Benz parts. You can find the engine number on the identification plate of your engine. You can also find the numbers on the data card.

Modifying the engine output

! Increased power could:

- change emission levels
- cause malfunctions
- lead to consequential damage

The operating safety of the engine cannot be guaranteed in all situations. Any tampering with the engine management system in order to increase the engine power output will lead to a loss of warranty entitlements.

Safety/emergency running program

The engine is equipped with an electronic engine management system that monitors the engine and has a self-diagnostic system.

If the electronic control system detects a malfunction, one of the following measures is automatically implemented after an appraisal of the malfunction:

- faults during operation are indicated by the corresponding warning lamp.
- in conjunction with the electronic engine management system, fault codes with additional information can be shown on a display.
- the system switches to a suitable backup function for the continued, albeit restricted, operation of the engine. This includes torque and engine speed limitation, for example, as well as road speed limitation or constant emergency running speed.

Correct use

The engine system may only be installed as contractually specified. The manufacturer of the end product is responsible for the correct installation of the engine and the exhaust gas aftertreatment system in the overall system.

The engine and the exhaust gas aftertreatment system may not be modified. If the engine is modified, Mercedes-Benz and MTU do not accept responsibility for any damage arising as a result.

Correct use of the engine system also requires adherence to the instructions in these Operating Instructions. This also requires compliance with the maintenance intervals and the professional execution of maintenance work. Please observe the Workshop Information System (WIS).